

箱根八里 (Hakone Hachiri)

Words by TORII Makoto (1855-1917)

作詞 鳥居 忱

Music by TAKI Rentaro (1879-1903)

作曲 瀧廉太郎

Moderato



1. はこねのやまは 天下の 険 かんこくかん もものならず
2. はこねのやまは 天下の 阻 しょくの 棧道 かずならず
1. Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no kenng kann-g-ko-ku-kamm-mo mo-no na-la-zu.
2. Ha-ko-ne-no ya-ma-wa tenng-ka-no so sho - ku-no sann - do ka-zu na-la-zu.



万 丈 の や ま 千 尋 の た に ま え に そ び え し り え に さ さ う
Bann-jo - no ya-ma senn-jinn-no ta-ni. Ma - e - ni so - bi-e shi - li - e - ni sa - so-o.



く も は や ま を め ぐ り き り は た に を と ぎ す ひ る な お く ら き
Ku-mo-wa ya-ma-o me-ngu-li ki-li-wa ta-ni-o to-za-su. Hi - lu na - o ku - la - ki



す ぎ の な み き 羊 腸 の 小 径 は こ け な め ら か
su - ngi - no na-mi-ki. Yo-cho-o - no sho-kei-wa ko - ke na-me-la-ka.



一 夫 関 に あ た る や 万 夫 も ひ ら く な し
Ip - pu kann - ni a - ta - lu - ya bamm - pu - mo hi - la-ku na-shi.



天 下 に た び す る 剛 毅 の も の の ふ 大 刀 こ し に
山 野 に か り す る 剛 毅 の ま す ら お 獵 銃 か た に
Tenng - ka - ni ta - bi su - lu go - ki - no mo-no-no - fu dai - to - o ko - shi-ni
Sanng - ya - ni ka - li su - lu go - ki - no ma-su - la - o lyo - ju - u ka - ta - ni

Edited by YAMAMOTO Kenji (1970/1/1-)

Ver1.00 (2011/05/05-2011/05/06) / Edition may be freely distributed, duplicated, performed, or recorded.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 2.1 Japan License.

26 *f*

あ し だ が け は ち り の い わ ね 踏 み 鳴 ら す
 わ ら じ が け は ち り の い わ ね 踏 み や ぶ る
 a - shi - da - nga - ke ha - chi - li - no i - wa - ne fu - mi na - la - su.
 wa - la - ji - nga - ke ha - chi - li - no i - wa - ne fu - mi ya - bu - lu.

29

斯 く こ そ あ り し か 往 時 の も の の ふ
 斯 く こ そ あ り け れ 近 時 の ま す ら お
 Ka - ku - ko - so a - li - shi - ka o - ji - no mo - no - no - fu.
 Ka - ku - ko - so a - li - ke - le kinn - ji - no ma - su - la - o.

[箱根八里]

[THE HAKONE ROUTE(Hakone Hachiri)]

(Translated by YAMAMOTO Kenji.)

第一章 昔の箱根

Chapter 1. Past Hakone

箱根の山は 天下の険
 函谷関も 物ならず
 万丈の山 千尋の谷
 前に聳え 後に支う
 雲は山をめぐり 霧は谷をとざす
 昼猶闇き 杉の並木
 羊腸の小径は 苔滑か
 一夫関に当るや 万夫も開くなし
 天下に旅する 剛毅の武士
 大刀腰に 足駄がけ
 八里の岩根 踏み鳴らす
 斯くこそありしか 往時の武士

Hakone is world-famous impassably steep mountain.
 It is incomparably steeper than Hangu Pass.
 Very high mountains and bottomless ravines
 exist ahead and behind.
 Mountains are surrounded by clouds, and ravines are hiding in mist.
 The row of cedar trees are dark even during the daytime.
 The winding path are covered with slippery moss.
 If 1 person keep closing the gate, it cannot open even by 10,000 persons.
 A strong warrior, who travels around the world
 with a long sword and high clogs,
 stomps crag of Hakone.
 A warrior used to be so.

第二章 今の箱根

Chapter 2. Present Hakone

箱根の山は 天下の阻
 蜀の栈道 数ならず
 万丈の山 千尋の谷
 前に聳え 後に支う
 雲は山をめぐり 霧は谷をとざす
 昼猶闇き 杉の並木
 羊腸の小径は 苔滑か
 一夫関に当るや 万夫も開くなし
 山野に狩する 剛毅の壮士
 獵銃肩に 草鞋がけ
 八里の岩根 踏み破る
 斯くこそありけれ 近時の壮士

Hakone is world-famous impassably narrow road.
 It is incomparably narrower than Baoxie Plank Road.
 Very high mountains and bottomless ravines
 exist ahead and behind.
 Mountains are surrounded by clouds, and ravines are hiding in mist.
 The row of cedar trees are dark even during the daytime.
 The winding path are covered with slippery moss.
 If 1 person keep closing the gate, it cannot open even by 10,000 persons.
 A strong man, who hunts in the fields and mountains
 with a shotgun and straw sandals,
 stomps crag of Hakone.
 A man should be so.